

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Институт филологии и социальных коммуникаций
Кафедра английской и восточной филологии



УТВЕРЖДЕНО

Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

20 23 г.

ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

по направлению подготовки 45.03.01 Филология
профиль Зарубежная филология. Китайский язык и второй иностранный язык
(английский)

Квалификация бакалавр
Форма обучения очная
Нормативный срок освоения программы – для ОФО – 4 года

Луганск, 2023

Программа государственной итоговой аттестации является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.01 Филология профилю Зарубежная филология. Китайский язык и второй иностранный язык (английский). Программа разработана кафедрой английской и восточной филологии Института филологии и социальных коммуникаций.

Составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 №986 (с изменениями и дополнениями).

СОСТАВИТЕЛЬ:

кандидат филологических наук, доцент кафедры английской и восточной филологии ФГБОУ ВО «ЛГПУ» **Новикова Анна Анатольевна**

Программа государственной итоговой аттестации утверждена на заседании кафедры английской и восточной филологии

«05» мая 2023 г., протокол № 11

И.о. заведующего кафедрой английской и восточной филологии


А.А. Новикова
(подпись)

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

«16» мая 2023 г., протокол № 10

Председатель учебно-методической комиссии
Института филологии и социальных коммуникаций


О.В. Мифтахова
(подпись)

СОГЛАСОВАНО:

И.о. заведующего учебно-методическим
отделом


В.В. Савенков
(подпись)

«17» мая 2023 г.

Пояснительная записка

Завершение образования студентами на соответствующем образовательно-квалификационном уровне предусматривает обязательное проведение государственной итоговой аттестации, в ходе которой выпускники должны подтвердить необходимый уровень квалификации.

Государственная аттестация студентов образовательно-квалификационного уровня «бакалавр» проводится в форме устных экзаменов. В программу включены вопросы из циклов пройденных дисциплин:

1. Китайский язык
2. Английский язык
3. Зарубежная литература
4. Педагогика

В содержание первого вопроса включены вопросы по «Теоретическому курсу китайского языка», а также практическое задание. Теоретические вопросы охватывают специфику процессов словообразования в китайском языке, грамматические особенности частей речи (служебных и самостоятельных) китайского языка, проблемы связанные с границами слова и транспозицией, специфические черты членов предложения китайского языка. Практическое задание направлено на актуализацию знаний, полученных в рамках курсов «Практическая грамматика китайского языка» и «Практика устной и письменной речи китайского языка», на перевод с русского на китайский, с китайского на русский, анализ грамматических и лексических средств, используемых в заданиях и др.

Также в содержание экзамена включены вопросы по английскому языку, а именно по таким его аспектам как стилистика и основы художественного перевода. Вопросы сочетают в себе теоретическую часть, направленную на характеристику особенностей стилистики английского языка и специфику художественного перевода, а также практическое задание, направленное на перевод фрагментов текста (с русского на английский и наоборот) и их последующий анализ.

Вопрос по зарубежной литературе направлен на систематизацию знаний о различных периодах развития европейской (Античность, Средние века, Возрождение, Новое время и т.д.) и китайской литературы (древняя, классическая, новая), знаковых фигурах писателей, а также затрагивает вопросы методики преподавания литературы в различных ее аспектах.

В содержание четвертого вопроса включены общие основы педагогики, к которым относятся предмет и задачи педагогики, методы педагогических исследований, общие закономерности развития, цели воспитания, педагогические инновации, а также теория воспитания, которая включает содержание и принципы воспитания, воспитание личности в коллективе, общие методы и технологии воспитания. Содержание этого вопроса включает:

формы организации воспитательного процесса, педагогическое мастерство, передовой педагогический опыт, методы обучения, современные образовательные технологии и др.

Содержание программы государственной итоговой аттестации отвечает основной профессиональной образовательной программе (ОПОП ВО) бакалавриата по направлению подготовки 45.03.01 Филология. Зарубежная филология. Китайский язык и второй иностранный язык (английский).

Вопросы
для подготовки к государственной итоговой аттестации
для студентов по направлению подготовки
45.03.01 Филология. Зарубежная филология. Китайский язык и второй
иностраный язык (английский)
образовательно-квалификационного уровня «бакалавр»
очной формы обучения
Института филологии и социальных коммуникаций

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

1. Определение термина «комплемент». Виды комплементов в китайском языке и их функции. 把第1考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
2. Определение термина «классификаторы». Общая характеристика классификаторов, их классы. 把第2考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
3. Общая характеристика частиц в китайском языке, их разряды. 把第3考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
4. Общая характеристика союзов в китайском языке, их разряды. 把第4考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
5. Общая характеристика послелогов в китайском языке, их разряды. 把第5考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
6. Общая характеристика предлогов в китайском языке, их разряды. 把第6考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
7. Общая характеристика глагола в китайском языке, его морфологические особенности. 把第7考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
8. Общая характеристика местоимения в китайском языке, его морфологические особенности. 把第8考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
9. Общая характеристика наречия в китайском языке, его морфологические особенности. 把第9考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
10. Общая характеристика числительного в китайском языке, его морфологические особенности. 把第10考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
11. Общая характеристика прилагательного в китайском языке, его морфологические особенности. 把第11考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
12. Общая характеристика существительного в китайском языке, его морфологические особенности. 把第12考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。

13. Проблема частей речи в китайском языке. Понятие транспозиции, критерии классификации частей речи. 把第13考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
14. Грамматические отношения между словом и морфемой в китайском языке. 把第14考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
15. Определение термина «морфология». Специфика морфологической системы китайского языка. 把第15考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
16. Укажите пути преодоления омонимии в китайском языке. 把第16考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
17. Назовите основные источники омонимии в китайском языке, дайте их характеристику. 把第17考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
18. Какие три типа омонимической лексики выделяют в КЯ, приведите примеры. 把第18考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
19. Вклад синонимии и антонимии в словообразование китайского языка. 把第19考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
20. Дайте определение антонимии. Укажите критерии антонимии в китайском языке. 把第20考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
21. Дайте определение синонимии. Выделите основные типы синонимов в китайском языке. 把第21考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
22. Дайте определение аффиксации. Приведите примеры слов, образованных суффиксацией и префиксацией. 把第22考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
23. Дайте определение полуаффиксации. Приведите примеры слов, образованных полупрефиксацией, полусуффиксацией. 把第23考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
24. Охарактеризуйте китайскую лексикографию. Перечислите основные разновидности словарей китайского языка и охарактеризуйте их. 把第24考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
25. Охарактеризуйте фразеологическую систему китайского языка и ее состав. 把第25考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
26. Дайте определение словосложения, как модели словообразования. Выделите специфические характеристики данной модели словообразования в китайском языке. 把第26考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
27. Дайте определение лексикологии, выделите предмет ее изучения, основные задачи. Выделите специфические черты лексикологии китайского языка. 把第27考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
28. Дайте определение сложносокращенных слов в китайском языке. Расскажите о принципах образования такой лексики, основных ее разновидностях. 把第28考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。

29. Перечислите и охарактеризуйте базовые модели словообразования в китайском языке. 把第29考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文。
30. Укажите основные единицы лексики китайского языка и дайте их краткую характеристику.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

1. Generalities of Stylistics. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
2. Стратегии и единицы перевода: способы перевода, единицы перевода и членение текста, виды преобразований при переводе. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
3. Functional styles: the style of official documents, the style of scientific prose. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
4. Лексические приёмы перевода: переводческая транскрипция, транслитерация, калькирование. Ложные друзья переводчика. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
5. Functional styles: the newspaper style, the publicistic style, the colloquial styles. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
6. Перевод фразеологических единиц и идиом. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
7. Stylistic lexicology: neutral words, terms, barbarisms and foreignisms, neologisms. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
8. Грамматические приемы перевода: морфологические преобразования в условиях сходства и различия форм. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
9. Stylistic lexicology: common colloquial vocabulary, jargonisms, professionalisms, dialecticisms, slang. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
10. Грамматические приемы перевода: синтаксические преобразования на уровне словосочетаний и предложений. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
11. Morphological Stylistics: transposition of nouns, verbs, adjectives and pronouns. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
12. Специфика художественного текста. Интерпретация при переводе художественного текста. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
13. Phonetic expressive means and stylistic devices: alliteration, assonance and onomatopoeia. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
14. Особенности художественного перевода. Виды письменного перевода и их особенности. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
15. Graphic expressive means. Text segmentation. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
16. Проблематика художественного перевода. Проблемы при переводе прозы и поэзии. Oral translation of the text and its linguistic analysis.

17. Stylistic semaseology. Lexico-semantic devices. Figures of quantity: hyperbole, meiosis, litotes. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
18. Особенности передачи авторского стиля. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
19. Stylistic semaseology. Lexico-semantic devices. Figures of quality: metonymy, synecdoche, periphrasis, euphemism. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
20. Понятие реалия. Классификация реалий, способы перевода. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
21. Stylistic semaseology. Lexico-semantic devices. Figures of quality: metaphor, epithet, antonomasia, personification, irony. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
22. Особенности перевода метафор и метонимий. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
23. Stylistic semaseology. Figures of combination. Figures of identity: simile, synonyms. Figures of contrast: oxymoron, paradox, antithesis. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
24. Перевод поэзии. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
25. Stylistic semaseology. Figures of combination. Figures of inequality: climax and anticlimax, zeugma and pun. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
26. Перевод прозы. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
27. Перевод фольклора. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
28. Stylistic Syntax. Syntactic stylistic devices. Ellipsis, nominative (nominal) sentences, aposiopesis (break-in-the-narrative), asyndeton, parceling, repetition. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
29. Перевод драмы. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
30. Stylistic Syntax. Syntactic stylistic devices. Enumeration, tautology, polysyndeton, parallel constructions, inversion, detachment, rhetoric questions and other cases of syntactic transposition. Oral translation of the text and its linguistic analysis.

ЗАРУБЕЖНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Миф и мифология. Разновидности мифов, тематические циклы (анализ нескольких мифологических сюжетов).
2. Эпическая поэма в творчестве Гомера («Илиада», «Одиссея»). Тематика, образы, идеи (проанализировать одну из поэм по выбору).
3. Античная комедия (Аристофан, Менандр, Теренций, Плавт). Анализ 1-2 произведений (по выбору).
4. Античные поэты (Сапфо, Анакреонт, Гораций, Овидий, Вергилий). Тематика, жанры, произведения (подробный анализ творчества одного из поэтов).
5. Древнегреческая трагедия (Эсхил, Софокл, Еврипид). Сюжеты и образы (анализ 1-2 трагедий по выбору).

6. Культурно-историческое своеобразие героического эпоса Средневековья. Раскрыть сходство и отличие на примере двух произведений («Беовульф», «Песнь о Нибелунгах», «Песнь о Роланде», «Песнь о моем Сиде», «Слово о полку Игореве»).
7. «Мистический реализм» в литературе XX века (М.А. Булгаков, Г.Г. Маркес): суть метода, его конкретные проявления в одном из произведений писателей.
8. Роман в литературе эпохи Возрождения: Франсуа Рабле и Мигель де Сервантес (анализ произведения одного из авторов).
9. «Божественная комедия» Данте Алигьери: проблематика, образы, новаторство.
10. «Фауст» Й.В. Гёте как вершина просветительского художественного творчества. Новаторство в решении конфликта, идеи, образы. Значение произведения.
11. Театр эпохи Возрождения (У. Шекспир и Лопе де Вега). Анализ 1-2 драматических произведений (по выбору).
12. Трагедия и комедия эпохи классицизма (П. Корнель, Ж. Расин, Ж.-Б. Мольер): особенности и открытия (анализ 1-2 произведений).
13. Батальная тема в мировой прозе XX века (Э.М. Ремарк, Э. Хемингуэй, М. Шолохов и др.).
14. Сентиментализм как литературное направление (суть, черты). Охарактеризовать одного из представителей сентиментализма в мировой литературе (Ж.-Ж. Руссо, Л. Стерн, Н. Карамзин и др.)
15. Концепция мира и человека в творчестве модернистов: Д. Джойса, М. Пруста, А. Камю, Ф. Кафки.
16. Романтическая поэзия (Д. Байрон, М. Лермонтов, В. Гюго и др.): жанровая специфика, проблематика, герои. Анализ 1-2 произведений (по выбору).
17. Философская повесть и роман в литературе эпохи Просвещения (Ф.М. Вольтер, Д. Дидро, Д. Дефо, Д. Свифт, С. Ричардсон и др.). Анализ 1-2 произведений.
18. Литературная сказка, ее жанровое своеобразие: Ш. Перро, А. Пушкин, Э. Гофман, Г. Андерсен, М. Салтыков-Щедрин, Р. Киплинг, А. де Сент-Экзюпери, А. Линдгрен и др. Анализ 2-3 произведений (по выбору).
19. Эстетические поиски Мо Яня (на примере 1-2 произведений).
20. Оригинальность китайской литературы XIX века. Анализ творчества одного из писателей. Актуальные проблемы современного урока зарубежной литературы.
21. Классики китайской литературы первой половины XIX века (охарактеризовать подробно творчество 1-2 писателей). Идеи и нравственные искания героев китайской классики.
22. Генезис и развитие французского символизма (Ш. Бодлер, П. Верлен, А. Рембо, С. Малларме). Охарактеризовать подробно творчество 1-2-х поэтов.
23. Батальная тема в мировой прозе XX века (Э.М. Ремарк, Э. Хемингуэй, Р. Олдингтон и др.).

24. Новеллистика в мировой литературе XIX века (Э.Т.А. Гофман, П. Мериме, Г. де Мопассан, В. Ирвинг, Э. По и др.): поэтика, темы, герои. Анализ 1-2-х произведений.
25. Роль Ф. Стендаля и О. де Бальзака в мировой и французской прозе XIX века (анализ одного из произведений). Проблемное обучение на уроках литературы.
26. Развитие драматургии в мировой литературе XX века. Поиски новых художественных форм. Роль А.П. Чехова, Г. Ибсена, М. Метерлинка, Э. Ростан, Б. Шоу, Б. Брехта, Э. Ионеско в обновлении драматургии (рассказать о творчестве одного из названных писателей).
27. Государство и личность в утопии и антиутопии (Т. Мор, Ф. Рабле, Ф.М. Вольтер, О. Хаксли, Д. Оруэлл).
28. Современная китайская литература. Литература «поиска корней».
29. Своеобразие драматических произведений Дж. Б. Шоу. Вклад писателя в мировую литературу.
30. Интерпретация проблемы «человек и общество» в литературе XX века (Ж. П. Сартр, Ф. Саган, П. Зюскинд, Р. Бах и др.). Анализ 1-2-х произведений.

ПЕДАГОГИКА

1. Предмет педагогики. Педагогика как система педагогических наук. Взаимосвязь педагогики с науками о человеке. Роль Я.А. Коменского в становлении педагогики как науки.
2. Функции учителя и основные требования к нему. Выдающиеся педагоги прошлого об учителе (Я. Коменский, А. Дистервег, К. Ушинский, В. Сухомлинский).
3. Методы научных педагогических исследований, их характеристика. Место исследовательского компонента в структуре деятельности учителя.
4. Система дидактических принципов. Основные категории дидактики. Методы обучения и их классификация.
5. Развитие идеи природосообразности обучения и воспитания в истории педагогики (Я. Коменский, Ж.-Ж. Руссо, Й. Песталоцци, А. Дистервег, В. Сухомлинский). Индивидуальный и личностно-ориентированный подходы в современной школе.
6. Принцип культуросообразности обучения и воспитания в истории педагогики (Г.С. Сковорода, А. Дистервег, К.Д. Ушинский, В.А. Сухомлинский). Современная концепция «Школы диалога культур».
7. Коллектив как фактор развития личности. Структура и динамика развития ученического коллектива. Теория и практика коллективного воспитания А.С. Макаренко.
8. Традиции воспитания и обучения личности в народной педагогике.

9. Принципы управления современной школой. Взаимосвязь школы и социальной среды в истории педагогики.
10. Возникновение и развитие идеи всестороннего и гармоничного развития личности в истории отечественной и зарубежной педагогики
11. Воспитание как общественное явление и как педагогическая категория. Генезис представлений о цели воспитания в истории зарубежной и отечественной педагогики социуме.
12. Понятие «содержание воспитания». Социокультурная обусловленность эволюции понятия «содержание воспитания» в истории отечественной и зарубежной педагогики.
13. Закономерности и принципы воспитания. Генезис представлений о цели воспитания в истории зарубежной и отечественной педагогики.
14. Сущность процесса воспитания и его закономерности. Социокультурная обусловленность развития современных концепций воспитания.
15. Методы воспитания. Классификация методов воспитания.
16. Элитарное воспитание, история возникновения и развития. Вопрос элитарного воспитания в педагогической теории Д. Локка, реформаторской педагогики. Развитие лицеев, гимназий, специализированных учебных заведений на современном этапе.
17. Система дидактических принципов. Развитие научных основ дидактики в истории педагогики (Я. Коменский, А. Дистервег, Й. Герbart, К. Ушинский).
18. Понятие о методах и приемах обучения. Классификации методов обучения.
19. Сущность процесса обучения. Мастерство учителя в активизации познавательной деятельности школьников на уроке.
20. Возникновение и развитие классно-урочной системы обучения. Требования к современному уроку и методика его анализа.
21. Виды обучения. Историко-педагогический аспект развития видов обучения.
22. Развитие форм обучения в истории педагогики. Типы и структура урока. Учитель как автор и соавтор урока.
23. Содержание образования как категория дидактики. Компоненты содержания образования на разных исторических этапах. Общие принципы отбора содержания образования.
24. Эволюция системы образования в истории педагогики. Современная система образования.
25. Факторы развития личности особенности воспитательного процесса в современном обществе.
26. Понятие «педагогическая технология». Технологический подход к организации обучения. Характеристика технологии развивающего обучения.
27. Процесс обучения: его структура, закономерности и принципы организации.

28. Принципы управления современной школой. Взаимодействие школы и социальной среды в истории педагогики.
29. Конфликтные ситуации в педагогическом процессе. Пути, условия и способы решения конфликтных ситуаций.
30. Понятие педагогического общения, его особенности, функции и виды. Стили педагогического общения.

Критерии оценивания

Ответ на «отлично» предполагает, что выпускник демонстрирует глубокие и системные знания, умеет показать причинно-следственные связи явлений, делает выводы по каждому вопросу экзаменационного билета, убедительно аргументирует собственную позицию, глубоко и полно раскрывает теоретические и практические аспекты вопроса, проявляет творческий подход к его изложению и демонстрирует дискуссионность данной проблематики, может выявить междисциплинарные связи в поставленной проблеме, а также глубоко и полно раскрывает дополнительные вопросы.

Оценка «хорошо» предполагает, что выпускник показывает знание дисциплины, но не в полном объеме. Обучающийся демонстрирует умение анализировать материал, однако не все выводы достаточно аргументируются, проявляется непоследовательность анализа в сопоставлении концепций и обоснования своей точки зрения.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если при ответе нарушается последовательность изложения материала; показываются знания лишь отдельных аспектов или этапов проблемы; неполно раскрываются причинно-следственные связи; выпускник испытывает затруднения с выводами по отдельным вопросам.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется в том случае, если обучающийся излагает материал непоследовательно, не демонстрирует систему знаний, не может дать анализ излагаемого материала, не делает выводов по вопросам экзаменационного билета и обнаруживает незнание терминологии. Ответы на дополнительные вопросы показывают несоответствие уровня усвоения им основных учебных модулей требуемой квалификации.

Также оценка может быть понижена, если выпускник недостаточно полно освещает узловые моменты вопроса, затрудняется более глубоко обосновать те или иные положения, а также затрудняется ответить на дополнительные вопросы по данной проблематике.

Литература к курсу «Китайский язык»

1. Антонян К.В. Морфология результативных конструкций в китайском языке. Научное издание. – М.: Муравей, 2003. –270с.
2. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. –М.: Наука, 1974. – 367с.
3. Ардентов Б.П. Общее языкознание. История лингвистики. –Кишинев, 1970. –190с.
4. Ван Ли. Части речи // Новое в зарубежной лингвистике: Языкознание в Китае. –М., 1989. –Вып. 22. – С.37-53.
5. Ван Ляои. Основы китайской грамматики. –М.: Изд-во иностр. литер. 1954. – 263с.
6. Ветров П.П. Фразеология современного китайского языка: Синтаксис и стилистика. – М.: Восточная книга, 2007. – 368 с.
7. Войцехович И.В. Практическая фразеология современного китайского языка. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. — 509 с.
8. Горелов В.И. Лексикология. – М.: Изд-во «Высшая школа», 1986.
9. Горелов В.И. Стилистика современного китайского языка / В.И. Горелов. - М.: Просвещение, 1979. – 192 с.
10. Горелов В.И. Теоретическая грамматика китайского языка. – М.: Просвещение, 1990. – 212 с.
11. Кленин И.Д., Щичко В.Ф. Лексикология китайского языка. – Учебное пособие. — Москва: Восточная Книга, 2013. — 269 с.
12. Кондрашевский А.Ф., Румянцева М.В., Фролова М.Г. Практический курс китайского языка в двух томах. Том I, II:10-е изд., перер. и доп. — М.: Восточная книга, 2009. — 768 с.
13. Конрад Н.И. О национальной традиции в китайском языкознании // Вопросы языкознания. – 1959. –№6. – С.18-27.
14. Курдюмов В.А. Курс китайского языка: теоретическая грамматика. – М.: Цитадель-трейд, 2006. – 575 с.
15. Люй Шусян. Очерк грамматики китайского языка (Примечания И.М.Ошанина). – Том I. – М.: Изд-во восточ. лит-ра, 1961. – 266с.
16. Люй Шусян. Очерк грамматики китайского языка (Примечания И.М.Ошанина). – Том II. – М.: Изд -во восточ. лит-ра, 1965. – 350с.
17. Семенас А.Л. Лексика китайского языка / А .Л. Семенас. 2-е изд., стер. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2005. – 310 с.
18. Спешнев Н.А. Китайская филология: Избранные статьи. –СПб.: Изд-во С.-Петербур. университета, 2006. – 232с.
19. Теория и история китайского языка: Сборник методических рекомендаций для проведения семинарских занятий и организации самостоятельной работы студентов по лекционным курсам (учебно-методическое пособие) / О.Н. Волкова, М.А. Каданцева, И.Г. Нагибина и др. – Красноярск: Сиб. федер. ун-т, 2012. – 113 с
20. Хаматова А.А. О некоторых тенденциях развития лексики современного китайского языка // Актуальные вопросы китайского языкознания: Материалы V Всесоюз. конф. –М., 1990. –С.144-148.
21. Хаматова А.А. Словообразование современного китайского языка. – М.: Муравей, 2003. – 224 с
22. Щукин А.А. Современная китайская аббревиатура. – М.: Восток-Запад, 2004.
23. С.-Т. James Huang, Y.-Н. Audrey Li and Yafei Li. The Syntax of Chinese. - Cambridge University Press,2008. – 658 p.
24. 新实用汉语课本。第1——4册：俄文注释本/刘珣主编。-北京：北京语言大学出版社，2008重印。
25. 新实用汉语课本。综合练习第1——4册：俄文注释本/刘珣主编。-北京：北京语言大学出版社，2008重印。

Литература к курсу «Английский язык»

1. A Course in Modern English Lexicology / [Р. Э. Гинзбург, С. С. Хидекль, Т. Я. Князева, А. А. Санкин]. – М., 1977. – 269 с.
2. McCarthy M. English Idioms in Use / M. McCarthy, F. O'Dell. – Cambridge: CUP, 2007. – 319 p.
3. McCarthy M. English Phrasal Verbs in Use / M. McCarthy, F. O'Dell. – Cambridge: CUP, 2007. – 206 p.
4. Murphy R. Advanced Grammar in Use / R. Murphy. – Cambridge: CUP, 2007. – 319 p.
5. Novikova G. A. New Trends in Modern English Lexicology: Methodological Guidelines for Students of Higher Educational Institutions / Ganna Anatoliivna Novikova; The State Institution "Luhansk Taras Shevchenko National University". – Luhansk : Luhansk Taras Shevchenko National University, 2012. – 238 p. – англ. мовою.
6. Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка: учебное пособие для вузов / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. – 3-е изд., стереотип. – М. : Дрофа, 2001. – 287 с.
7. Бабич Г. Н. Lexicology: A Current Guide. Лексикология английского языка: учеб. пособие / Г.Н. Бабич. – 4-е изд. – М. : Флинта: Наука, 2009. – 200с.
8. Блох, М.Я. Теоретическая грамматика английского языка [Текст]: учебник – 5-е изд., стер. / М.Я. Блох, М. : Выс. шк., 2006. – 423 с.
9. Виноградова, Н.Г. Теоретическая грамматика английского языка [Текст]: методические рекомендации для студентов факультета иностранных языков педвузов / Н.Г. Виноградова; Бийский пед. гос. ун-т им. В.М. Шукшина. – Бийск: ГОУ ВПО БПГУ, 2008. – 32с.
10. Данилова Г. А. Английский язык. Практический курс [Электронный ресурс] / Г. А. Данилова. – М.: Восток-Запад, 2008. – 288 с. // ЭБС «Книгафонд». – Режим доступа: <http://knigafund.ru>
11. Дроздова Т.Ю. Everyday English / Т.Ю. Дроздова, А.И. Берестова, М.А. Дунаевская. – СПб.: Антология, 2002. – 592 с.
12. Кобрина Я.А. Грамматика английского языка: Морфология. Синтаксис / Я.А. Кобрина, Е.А. Корнеева, М.И. Оссовская, К.А. Гузеева. – СПб.: Союз, 2002. – 496 с.
13. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка / А. В. Кунин. М., 1996. – 212 с.
14. Хлебникова, И. Б. Морфология английского языка [Текст] : учеб. пособие / И. Б. Хлебникова. – 3-е изд., испр. – М. : Высш. шк., 2004. – 135 с.

Литература к курсу «Зарубежная литература»

1. Алексеев В.М. Китайская литература. – М.: Наука, 1978.
2. Алимов И.А. Вслед за кистью: Материалы к истории сунских авторских сборников бицзи. Исследования, переводы: В 2-х ч. –СПб: Центр «Петербургское востоковедение» - 1996.
3. Бежин Л.Е. Ду Фу. –М.: Молодая гвардия. –1987.
4. Бежин Л.Е. Се Линъюнь. –М.: Наука. –1980.
5. Голыгина К.И. Новелла средневекового Китая: истоки сюжетов и их эволюция (VIII-XIV вв.) – М.: Наука, 1980.
6. Евсюков В.В. Мифология китайского неолита. –Новосибирск, 1988.
7. Желоховцев А.Н. Хуабэнь–городская повесть средневекового Китая. –М.: Наука –1969.

8. Кравцова М.Е. Поэзия вечного просветления: Китайская лирика второй пол. V–нач. VI вв. –СПб., 2001.
9. Литература Востока в средние века –М.: Из-во МУ –1970, Ч.1.
10. Литература Востока в новое время –М.: Из-во МУ –1975.
11. Малиновская Т.А. Очерки по истории китайской классической драмы в жанре цза цзюй (XIV-XVII вв.). –СПб., 1996.
12. Манухин В.С. Социально-обличительный роман «Цзинь, Пин, Мэй» (XVI в.). От традиции к новаторству. –М., 1964.
13. Пан Ин К вопросу о принципах «верность» и «долг» в романе Ши Найаня «Речные заводы». // Теоретические проблемы изучения литератур Дальнего Востока –М., 1974 –С.100-104.
14. Рифтин Б.Л. От мифа к роману. Эволюция изображения персонажа в
15. китайской литературе –М.: Главная редакция восточной литературы. –1979.
16. Рогачев А.П. Учэньэнь и его роман «Путешествие на Запад» –М.: Наука, 1984.
17. Серебряков Е.А. Китайская поэзия X-XI вв.: Жанры ши и цы. –Л., 1979.
18. Сорокин В.Ф. Китайская классическая драма XIII-XIV вв.: Генезис, структура, образы, сюжеты. –М., 1979.
19. Сорокин В.Ф. Юаньская драма: герои и конфликты // Теоретические проблемы восточных литератур. –М., 1969. –С.339-347.
20. Фишман О.Л. Китайский сатирический роман (эпоха Просвещения). –М., 1966.
21. Фишман О.Л. Три китайских новеллиста XVII-XVIII вв.: Пу Сунлин, Цзы Юнь, Юань Мей. –М., 1980.
22. Федоренко Н.Т. Героическая эпопея «Троецарствие» // Избранные произведения: В 2-х тт. –М., 1987 –т.2 –С.254-2773.
23. Яшнина Э.М. Формирование и развитие древнекитайской мифологии. –М., 1984

Литература к курсу «Педагогика»

1. Афонина Г.М. Педагогика: Курс лекций и семинарские занятия: [учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений] / Афонина Г.М. - Ростов н/Д.: Феникс, 2002. -512 с.
2. Багдасарова С.К. [Психология и педагогика: учеб. пособие для сред. спец. учеб. заведений] / Багдасарова С.К. - М: Ростов н/Д: МарТ, 2006. - 320 с.
3. Бардовская Н.В., Реан А.А. Педагогика: [учеб. для вузов] / Бардовская Н.В., Реан А.А. - СПб.: Питер, 2000. - 304 с.
4. Бондар В.І. Дидактика: [підручник для студ. вищ. навч. закл.] / Бондар В.І. - К.: Либідь, 2005. - 264 с.
5. Васьков Ю.В. Педагогічні теорії: технології, досвід (Дидактичний аспект) / Васьков Ю.В. - Х.: Скорпіон, 2000 - 120 с.
6. Волкова Н.П. Педагогіка / Волкова Н.П. - К.: Академія, 2002. - 576 с.
7. Волохова Е.А. Дидактика: [конспект лекцій] / Волохова Е.А. - Ростов н/Д: Феникс, 2004. - 288 с.
8. Вульфсон Б.Л. Образовательное пространство на рубеже веков: [учеб. пособие] / Вульфсон Б.Л. - М.: Изд-во Моск. психол.-соц. ин-та, 2006. - 235 с.
9. Галузинський В.М., Євтух М.Б. Педагогіка: теорія та історія / Галузинський В.М., Євтух М.Б. - К.: Вища шк., 1995. -237 с.
10. Голуб Б.А. Основы общей дидактики: [учеб. пособие для студ. педвузов] / Голуб Б.А. - М.: Гума-нит. издат. центр ВЛАДОС, 1999 - 96 с.
11. Гребенюк О.С., Рожков М.И. Общие основы педагогики: [учеб. для студ. высш. учеб. заведений] [Гребенюк О.С., Рожков М.И. - М.: Гуманит. издат. центр ВЛАДОС, 2003 - 160 с.
12. Гусинский З.Н., Турчанинова Ю.И. Введение в философию образования / Гусинский З.Н., Турчанинова Ю.И. - М.: Логос, 2001. - 224с.

13. Гузеев В.В. Теория и практика интегральной образовательной технологии / Гузеев В.В. - М.: Народное образование, 2001. - 344 с.
14. Дусавицкий А.К. Развивающее образование: теория и практика / Дусавицкий А.К. - Х.: ХНУ, 2002. - 146 с.
15. Загвязинский В.И. Теория обучения: Современная интерпретация: [учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений] / Загвязинский В.И. - М.: Академия, 2001. - 192 с.
16. История образования и педагогической мысли за рубежом и в России: [учеб. пособ. для студ. высш. пед. учеб. заведений] / И.Н.Андреева и др. - М.: Академия, 2001. - 416 с.
17. Карпенчук С.Г. Теорія і методика виховання: [навч. посіб. для пед. ін-тов] / Карпенчук С.Г. - К.: Вища шк., 1997. - 304 с.
18. Краевский В.В. Общие основы педагогики: [учеб. для студ. высш. учеб. заведений] / Краевский В.В. - М.: Академия, 2003. - 256 с.
19. Крысько В.Г. Психология и педагогика: [учеб. пособие] / Крысько В.Г. - 3-е изд. - СПб.: Питер, 2007. - 272 с.
20. Кукушкин В.С. Общие основы педагогики: [учеб. пособие для студентов пед. вузов] / Кукушкин В.С. - изд. 2-е, перераб. и доп. - М.; Ростов н/Д: МарТ, 2006. - 224 с.
21. Лихачев Б.Т. Педагогика: Курс лекций: [учеб. пособие для студентов педагог. учеб. заведений и слушателей ИПК и ФПК] / Лихачев Б.Т. - М.: Юрайт-М, 2001. - 607 с.
22. Педагогика (краткий курс лекций): [учеб. пособие для студ. пед. учеб. заведений] / В. Курило, А. Чиж, Н. Кратинов и др. - Луганск: Альма-матер, 2001. - 231 с.
23. Педагогика: педагогические теории, системы, технологии: [учеб. для студ. высш. и сред. пед. учеб. заведений] / С.А.Смирнов, И.Б.Котова, Е.Н.Шиянов и др.; Под ред. С.А.Смирнова. 4-е изд., испр. - М.: «Академия», 2000. - 512 с.
24. Педагогика: [учебное пособие для студентов педагогических учебных заведений] / — В.А.Сластенин, И.Ф.Исаев, А.И.Мищенко, Е.Н.Шиянов. - М.: Школьная пресса, 2002 - 512 с.
25. Педагогіка: [навч. посібник] / Упоряд. Богданова І. та ін. - Х.: Одиссей, 2003. - 352 с.
26. Педагогика: [учебник] / Под ред. Крившенко Л. - М.: Проспект, 2004. - 432 с.
27. Подласый И.П. Педагогика. Новый курс: [учебник для студ. пед. вузов: В 2 кн.] / Подласый И.П. - М.: Гуманит. издат. центр ВЛАДОС, 2004. - Кн. 1: Общие основы. Процессе обучения. - 574 с.
28. Подласый И.П. Педагогика. Новый курс: [учебник для студ. пед. вузов: В 2 кн.] / Подласый И.П. - М.: Гуманит. издат. центр ВЛАДОС, 2006. - Кн. 2: Процессе воспитания. - 256 с.
29. Пуйман С.А. Педагогика. Основные положения курса / Пуйман С.А. - Мн.: «ТетраСистемс», 2001. - 256 с.
30. Реан А.А., Бордовская Н.В., Розум С.И. Психология и педагогика / Реан А.А., Бордовская Н.В., Розум С.И. - СПб.: Питер, 2001. - 432 с.
31. Ржецкий Н.Н. Лекции по педагогике: фундаментальные основы / Ржецкий Н.Н. - К.: ЧП «Дан», 2001. - 40 с.
32. Селевко Г.К. Энциклопедия образовательных технологий: В 2 т. / Селевко Г.К. - М.: НИИ школьных технологий, 2006. - Т. 1. - 816 с.
33. Селевко Г.К. Энциклопедия образовательных технологий: В 2 т. / Селевко Г.К. - М.: НИИ школьных технологий, 2006. - Т. 2. - 816 с.
34. Селевко Г.К. Современне образовательные технологии: [учеб. пособие] / Селевко Г.К. - М.: Народное образование, 1998. - 256 с.
35. Сластенин В.А. Педагогика: [учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений] / Сластенин В.А. - М.: Академия, 2004. - 576 с.
36. Смирнов В.И. Общая педагогика: [учеб. пособ.] / Смирнов В.И. - М.: Логос, 2002. - 304 с.

37. Степанов О.М. Основы психології і педагогіки: [навч. посібник] / Степанов О.М. - К.: Академвидав, 2006. - 520 с.
38. Титов В.А. Общая педагогика: Конспект лекций / Титов В.А. - М.: Приор-издат, 2005. - 272 с.
39. Харламов И.Ф. Педагогика: [учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений пед. спец.] / Харламов И.Ф. - Мн.: Выш. шк, 2004. - 272 с.
40. Хуторской А.В. Современная дидактика: [учебник для вузов] / Хуторской А.В. - СПб.: Питер, 2001. - 544 с.
41. Шамова Т.И. Управление образовательными системами: [учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений] / Шамова Т.И. - М.: Академия, 2002. - 384 с.

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

2023-2024 учебный год

**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И СОЦИАЛЬНЫХ КОММУНИКАЦИЙ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ И ВОСТОЧНОЙ ФИЛОЛОГИИ**

Комплексный квалификационный экзамен (устный)

Направление подготовки: 45.03.01 Филология. Зарубежная филология.

Китайский язык и второй иностранный язык (английский).

Форма обучения: очная

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ БИЛЕТЫ

Директор Института филологии
и социальных коммуникаций

_____ О.С. Перетятая
м/п

Образец экзаменационного билета на ГИА

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

2023-2024 учебный год

**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И СОЦИАЛЬНЫХ КОММУНИКАЦИЙ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ И ВОСТОЧНОЙ ФИЛОЛОГИИ**

Комплексный квалификационный экзамен (устный)

Направление подготовки: 45.03.01 Филология. Зарубежная филология. Китайский язык и второй иностранный язык (английский).

Форма обучения: очная

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ №__

1. Вклад синонимии и антонимии в словообразование китайского языка. 把第19考签上的句子翻译成汉语。看与翻译课文
2. Functional styles: the newspaper style, the publicistic style, the colloquial styles. Oral translation of the text and its linguistic analysis.
3. Литературная новелла 18 века. Жанр бицзи в сравнении с новеллой. Творчество Юань Мэя и Цзи Юня. Творческие работы учащихся
4. Конфликтные ситуации в педагогическом процессе. Пути, условия и способы решения конфликтных ситуаций.

Утверждено на заседании кафедры
английской и восточной филологии Протокол № __ от _____ г.

И.о. заведующего кафедрой английской
и восточной филологии

_____ А. А. Новикова

Экзаменаторы:

_____ А.М. Аулов

_____ Э.Ю. Батальщикова

_____ Е.А. Ткачева